

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

nenalen Zivilschutz-Ausbildungszentrums Köniz anstelle der Errichtung eines Trümmerdorfes, durch Mitbenützung des Kommandopostens der Zivilschutzorganisation Schwarzenburg anstelle der Errichtung eines Demonstrations- bzw. Übungskommandopostens sowie durch Nutzung der Abwärme des Kurzwellensenders Schwarzenburg zu Heizzwecken, konnten sowohl Investitionen als auch Betriebskosten beträchtlich gesenkt werden. Ein weiteres Element der Wirtschaftlichkeit ergibt sich aus der sich heute abzeichnenden Zusammenarbeit mit dem in der unmittelbaren Nachbarschaft vorgesehenen Kurszentrum für «Jugend+Sport». Diese Zusammenarbeit dürfte nicht nur zur vollen Auslastung des Zivilschutz-Ausbildungszentrums auch während der kursschwachen Hauptferienzeiten führen, sondern auch den Kursteilnehmern des Zivilschutzes nach Arbeitsschluss die Benützung der Sportanlagen ermöglichen.

Das Bundesamt benützt gerne die Gelegenheit, an dieser Stelle den Kantonen, Regionen und Gemeinden, welche auf ihren Zivilschutz-Ausbildungszentren den Bundeskursen bisher Gastrecht geboten haben und dies im Rahmen ihrer Möglichkeiten auch nach Inbetriebnahme des eidgenössischen Zentrums tun werden, für ihr Verständnis und ihre Unterstützung aufrichtig zu danken.

piste d'exercice aménagée au centre d'instruction régional de Köniz au lieu de construire un village en ruine, utiliser le poste de commandement de l'organisation de protection civile de Schwarzenbourg au lieu de construire un poste de commandement d'exercice ainsi que la mise à profit, à des fins de chauffage, de la chaleur résiduelle produite par l'émetteur sur ondes courtes de Schwarzenbourg – ont permis de diminuer d'une manière appréciable aussi bien les investissements que les frais d'exploitation. Une autre économie résultera de la collaboration prévue avec le futur centre de cours de Jeunesse + Sport, qui verra le jour dans le voisinage immédiat. Cette collaboration permettra d'une part d'utiliser pleinement nos centres d'instruction pendant les grandes vacances, c'est-à-dire en un temps où les cours sont rares, d'autre part de mettre des installations sportives à la disposition des participants à nos cours.

L'Office fédéral de la protection civile profite de cette occasion pour remercier vivement de leur compréhension et de leur soutien les cantons, les régions et les communes qui mettent leurs centres d'instruction à la disposition des cours fédéraux et qui continueront à le faire, dans le cadre de leurs possibilités, après la mise en service du centre d'instruction fédéral.

regionale della protezione civile di Köniz, in luogo e vece dell'approntamento di un villaggio di macerie, con l'uso in comune del posto di comando dell'organizzazione di protezione civile di Schwarzenburg, in luogo dell'edificazione di un posto di comando per dimostrazione, rispettivamente d'esercitazione, come pure con l'utilizzazione del calore perduto della stazione a onde corte di Schwarzenburg per il riscaldamento, è stato possibile ridurre in modo rilevante sia gli investimenti, sia anche le spese d'esercizio. Altro elemento d'economicità risulta dalla collaborazione, che si va ora disegnando, con l'erigendo centro per corsi di Gioventù + Sport, previsto nella immediata vicinanza. Tale collaborazione dovrebbe permettere non soltanto lo sfruttamento completo del Centro d'istruzione della protezione civile, ma anche permettere ai partecipanti ai corsi che si svolgono in tale centro di usare, al termine dell'attività giornaliera di studio, gli impianti sportivi del centro vicino.

L'Ufficio federale coglie l'occasione offertagli in questa sede per ringraziare vivamente i cantoni, le regioni e i comuni della comprensione e del sostegno di cui hanno dato prova, mettendo i loro centri d'istruzione della protezione civile a disposizione della Confederazione e che questo faranno, nell'ambito delle possibilità, anche dopo l'apertura del centro federale.

Mobiliar  
für

Zivilschutzanlagen  
Militärunterkünfte

Beratung – Planung – Ausführung

H. NEUKOM AG

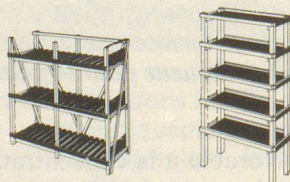
8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Telefon 01 937 26 91

## JETZT

für Krisenzeit vorsorgen!

Nur wenn Sie **jetzt** das notwendige Material für Liegebetten und Gestelle in Ihrem Luftschutzkeller einlagern, können Sie in Krisenzeiten den Luftschutzkeller als Notwohnung auch wirklich benutzen.



Verlangen Sie deshalb **jetzt** Prospekte und Preisliste für Zivilschutzbetten und Vorratsgestelle (zum selber bauen) bei

**Trippel AG, Holzbau**

Sägenstrasse 79  
7001 Chur, Telefon 081 22 84 41

**KRÜGER**

protège  
abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12  
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90